<<茶之书>>

图书基本信息

书名:<<茶之书>>

13位ISBN编号:9787547406083

10位ISBN编号:7547406084

出版时间:2012-5

出版时间:山东画报出版社

作者:冈仓天心

页数:213

字数:85000

译者: 谷意

版权说明:本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介,请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com

<<茶之书>>

前言

一碗人情,百年茶典 冬阳煦暖的午后,麻鹰在海畔悠悠盘旋,我坐在窗边捧读这本《茶之书》,但 觉心怡神荡,通体轻盈,思维乘着阳光的金丝,飘然远举,缓缓脱离这海隅小岛,像麻鹰般飞到天际 ,鸟瞰山海,纵览人世。

原本零敲散打、琐碎芜杂的世界,忽而变得平滑完整,轮廓脉理鲜明,你俯仰其间,游目四顾,于是看得更加开阔清楚。

好书的魅力,大抵如是。

1906年,冈仓天心以英文写出《茶之书》,向西方介绍东方的茶道文化,这本小书仅只百来页,轻 巧纤薄不盈一握,份量却如泰山盘石,历久弥坚。

一百多年来,《茶之书》不断新刊重印,流传世界,除了各种英文版,还有德文、法文、瑞典文等版本,而由英文译回的日文版,更有多种译本,可见其经典地位。

至于中文版,就我所知,近二十年来,《茶之书》至少有四种不同的繁简体译本,加上这本新译的版本,意义尤其特殊。

然而,茶叶不是中国人的文化遗产吗?

为什么要看一个日本人用英文写,而且还是一百年前出的茶书?

答案很复杂,但也很简单:因为中文世界里,没有出现这样的一本书。

中国虽有连篇累牍的茶经茶典、茶谱茶话茶录,却没有一本像《茶之书》这样,能以精简如诗的文字 ,深人浅出,宏观远照,除了勾勒茶史梗概,溯探茶道的核心精神,阐发个中的美学意境之外,还能 评比欧亚,论衡东西,具有强烈的文化观点。

南方有嘉木,茶叶发源于中国,华人是晟早喝茶的民族,自古迄今盛行不衰,喝茶人口跨越阶层地域,上者细品佳茗。

下者抱着玻璃茶罐咕咕牛饮。

茶与"柴米油盐酱醋"并列,固是居家必备之物,在儒家传统中,却也被视为口腹琐事,顶多是文士 的闲情雅兴,风花雪月无关志业,饮馔小道不登堂奥。

但是冈仓天心的《荣之书》,却把世俗形下的饮馔之事,提升到空灵美妙的哲学高度,甚至是安身立命的终极信仰。

茶与茶道,反映出迥异的文化态度。

茶叶虽然原产中国,唐代才传人日本,八百年后,却从饮料脱胎换骨,演化成"和敬清寂"的茶道, 晋升为一门生命美学,试图在庸碌琐碎的日常生活里,淬炼出精纯完美。

《茶之书》以"一碗见人情"破题,生动描述茶道的本质特性,开宗明义就指出: 茶道是一种对"残缺"的崇拜,是在我们都明白不可能完美的生命中,为了成就某种可能的完美,所进行的温柔试探。

茶道表面是美学仪式,内里则渊远流深,奠基于道家和样宗思想,冈仓天心不惜用两章篇幅*,*深入阐释茶道的流派和精神奥义。

他把中国茶史分为三个时期,唐代的煎茶是古典主义,宋代的点茶是浪漫主义,明代的淹茶则是写实的自然主义,不同的泡茶方式,体现出不同的情感和时代精神。

茶叶,道家和禅宗,都发源于中国,中国也有过讲求境界的茶道,只是时代断层造成文化裂变。 冈仓天心认为,元代之后,中国因异族入侵,经历兵燹战乱,颠沛动荡,致使礼俗隳坏流失。 日本反而承传唐宋古礼,并把禅学融入茶事,在15世纪形成茶道。

冈仓天心形容: 对晚近的中国人来说,喝茶不过是喝个味道,与任何特定的人生理念并无关连。 国家长久以来的苦难,已经夺走7他们探索生命意艾的热情。

他说,中国人喝茶,已失去唐宋的幽思情怀,变得苍老又实际,成了"现代人"(He has becomemodem)。

这里的modem,需要解释一下。

不管翻译成现代,摩登或者时髦,这个字眼大半是正面的,意味着新颖进步。

然而早前并非如此,英国文化学者雷蒙-威廉斯(Raymond Williams)指出,此字在19世纪之前的用法,

<<茶之书>>

大部分具有负面意涵。

冈仓天心此书虽写于20世纪初,却沿用modem的旧有语义,含有功利实际、市侩伦俗的贬意。

然则项庄舞剑,意在沛公,冈仓天心的析论与批评,并非针对中国,进行褊狭的民族文化论战,反 而是同盟连手,把中国、印度和日本文明等量齐观,以亚洲抗衡现代西方,展开文化的反击批判。

面对西方的无知与误解,他几乎是气急败坏: 西方究竟何时才能够,或者才愿意理解东方呢?要么不是把我们想成以莲花的香气为生,要幺就是相信我们以蟑螂老鼠为食。

冈仓天心的"现代",是日本的明治时期,欧美列强横霸世界,西风压倒东风,东亚传统饱受蹂躏摧折,引发各种维新改革,其中彩响最大的,当然是福泽谕吉的"脱亚论",他主张"文明开化",全面学习欧西文明。

冈仓天心却主张"兴亚论",提出"亚洲一体"(Asia as one)的宏观概念,以"爱与和平"的东方精神,抗衡西方的物质与机械性一。

《茶之书》除了是茶道的入门手册,更是亚洲文化的答辩书。

好在冈仓天心到底是美术家,不以滔滔理论高谈雄辩,而以优美的文笔和意境,巧譬善喻,引人人胜 ,藉由介绍茶道的建筑,艺术鉴赏,花艺以及茶人风范,具体演绎东方的精神文明。

茶室是简朴素雅的"不全之所",艺术是性灵的交流呼应,花草需要珍惜礼敬,而茶人不只在生活中贯彻茶道的唯美精神,更不惜生死与之,以身殉美。

冈仓天心以"千利休的最后茶会"收尾作结,把美感推向决绝悲壮的最高点: 唯有以美而生之人, 能以美而死。

伟大萘人的末日,如同他们此生其它的时刻,尽是高雅动人。

这种近乎宗教的心态,早已和茶无关了,茶就像庭园、插花、陶器等事物,只是通往"道"的工具、到岸舍筏,最终要完成的是生命境界。

《茶之书》的迷人之处,就是写出了茶道的美感境界。

一百年后的2I世纪,现代文明和东西冲突,早已历经几番风雨,当"后现代"都不再摩登时,这本书反而别有新意。

在这个高度专业的时代,学科分类日趋繁细,像《茶之书》这种博物学式的著作,早成广陵绝响。 冈仓天心学贯东西,深谙汉文和英语,在文学、历史,艺术、哲学等领域纵横穿梭,笔走龙蛇,来去 自如,气势如长江大河。

冈仓天心文笔优美,《茶之书》的英文原作有如散文诗,清简隽雅,流丽可诵,然而译起来并不容易,这一中译本除了力求典雅,注释上也花了不少功夫,嚼饭哺人又添养分,更是难得。

台湾作家 蔡珠儿 2008年12月25日

<<茶之书>>

内容概要

冈仓天心在20世纪初旅英美期间,意识到西方人对东方世界充满了荒谬的想法及误解,因此相继用英文写下《东洋的理想》(The Ideals

of the East,I903)、《日本的觉醒》(The Awaking of Japan,1904)、《茶之书》(The Bookof Tea,1906),并称为冈仓天心的"英文三部曲",前一部刊行于伦敦,后两部刊行于纽约。

三部作品中,《茶之书》的影响晟大,有法语、德语、西班牙语、瑞典语等多种译本,并入选美国中学教科书。

该书在为冈仓天心赢得世界性声誉的同时,也向西方世界谱写了一曲意味深远的以" 茶道 " 为主题的 " 高山流水 " 。

" 茶道 " 为日本传统美学之精髓,作者文笔清雅隽永,蕴藏文人气息,带领读者一窥日本古典美学的世界。

《茶之书》由冈仓天心编著。

<<茶之书>>

作者简介

冈仓天心(1863——1913)

人对日本的印象可谓非常深远。

原名冈仓觉三,1863年生于日本横滨一个商人之家。

七岁起同时接受汉学与英语教育,十六岁进入东京帝国大学就读,受到其师Fenollosa启发而对保存与发扬日本传统艺术及美学不遗余力。

曾任日本美术学校的筹建者、校长,创立日本美术院,去职后游历于印度与中国,最后任职于波士顿美术馆东方美术部门,其著作《茶之书》、《东洋的理想》与《日本的觉醒》即写于这段时间。 天心自幼学习外语,因其典雅动人之英文写作,三种著作皆于美国和英国出版,影响20世纪之初西方

谷意

谷意,台湾大学法律系、法律研究所法学组毕业,目前为专职翻译。 译有《建筑的七盏明灯》、《茶之书》、《世界文明史·后篇》、《英国国会)、《人类的故事》等书。

<<茶之书>>

书籍目录

导言 蔡春华

序一 一碗人情,百年茶典

序二 高冈仓松照天心

一 一碗见人情二 茶的饮法沿三 道与禅

茶的饮法沿革

四 茶室

五 艺术鉴赏

六 花

七 茶人风范

译后记 谷意

<<茶之书>>

章节摘录

<<茶之书>>

后记

那一天,朋友通过妹妹丢来了几张复印件:"试试看吧,你应该蛮适合的。

"几个月后,这项当时未曾设想太多的尝试,竟然真的成为~项成果,有幸堂而皇之,活生生摊展在读者眼前,也就是这本《茶之书》的由来。

说来有点惭愧,其实关于喝茶一事,我懂得并不多。

无论是关于茶文化的知识面,或者品茶的感官面,我不仅称不上专家,更难称略知一二,甚至连副皮毛都没有。

例如多少年份、哪家厂、用什么包装印鉴的陈年普洱茶饼,价值有多么不菲,或者竞有一种茶,生于何种人烟难至之处,一年至多仅能生产几两几斤,乃是中国高官权贵的最爱,甚至用来作为外交赠礼,类似这般的行情知识、轶闻故事,我实在是一无所知(因此上述所提,乃全自朋友处听来,有兴趣的朋友可以自行去探查……因为,我听时固然诚心感到赞叹,但也许是没有实际亲炙,不久后便又忘到力需元外)

又或者传说品尝佳茗时,会感到一股暖气自丹田丽起,缓缓上升至人中及头顶,此乃茶气调整人体生理的结果,直让人想起那句"五脏六腑,无一处不伏贴,三万六千个毛孔,无一个不畅快"的奇妙,此种神迹也是我这般凡夫俗子无法企及的——虽然我总怀疑当天那位茶叶销售员有点言过其实,但为何与我一同试喝的友人却跟着捣头如蒜、指证历历昵?

总而言之一句话:我之于茶非行家。

那么一位不懂茶的人,却来译一本以茶为题的书,乍看之下这当然是个错误。

不过作者在这方面倒帮了我一把,让这错误错得多美丽。

相信看完全书的读者定已发觉,通书所谈者其实也并非上述这类面向,关于品尝方面几无着墨,其它 知识细节亦非重点,就我自己的理解,反倒是讨论喝茶这件事,究竟孕寓了什么意义与精神,才是作 者一心所念。

当然,一百个人读完同一本书,恐怕会有超过一百种感想,即便作为译者,我的看法也不应窃据什么 权威性,只是这么一来,至少我已能就自己关于茶的无知浅薄,找到些许开脱的方向。

毕竟,既然谈到意义与精神,我想每个人都是自我在这类事物上的赋予者,喝茶之道如此,生活与生命亦如是。

夸张一点来说,这本书从头到尾,不都是作者在抒发他对生命的观感吗?

在某次的闲谈中,主编对我提到,她最喜欢的是全书结尾那一段,那是关于茶道史上最著名的大师 利休(不是一休喔),用什么样的姿态面对死亡的描述——脸上带着微笑,步向死亡的未知。

我这一路闲扯下来所提到的,其实跟她的看法相去不远:那样跃身的姿态,总给人一种美好。

有种说法这么认为:人们之所以恐惧死亡,原因在于死亡是一种绝对的未知。

我倒认为还需要加上一个前提才完整,那便是对生命本身的眷恋:如果活着不是那么美好,我们何必害怕一旦生命消逝,自己将会失去什么、还能拥有什么、还可以"是什么",这类除非一死,否则无法窥得答案的问题呢?

无论如何,对死亡的未知恐惧让人们需要神话与宗教。

而诚然,对一个彻头彻尾接受宗教解释的人来说,死亡既非未知,自也无恐惧的必要。

这样的境界也许值得羡慕,在其人其心上,似乎却也没什么值得特别钦佩景仰之处。

又或者,对于那些自杀者,即令他们也害怕绝对的未知,却更欲放弃此生,假若他们的目的乃是利他,像是日本战国时代,为了保全城中兵士性命,而以自杀为媾和条件的城主,呈现的固然是同样值得赞赏的勇气,只是若自杀者的出发点为自己,则不受批评谴责已属少数,他们迈向死亡的场景,留给世间的也是与前者截然不同的感受。

因此故事中的利休,不同之处即在于一方面他并非自愿选择死亡,一方面他对彼世的图像亦未抱持着什么宗教般的确信,于此之下他却仍然微笑以对,翩然行之,我这兀自被生死之大问困扰不已的旁人,怎能不读之心动呢?

我想这并非书本中、乌托邦才有的风花雪月,亦非象牙塔里针尖上可站立多少天使的研究,时间 是2008年的尾声,世界正步入一片名为经济大衰退的阴影中,不安全感形成一种新型通货,在社会各

<<茶之书>>

处日渐祢漫,在人人心厩加速膨胀。

这道阴影以现代人几乎是唯一接受的真实:数字,来证明自己的存在:预期经济成长率、失业率,央 银存款利率、币值、股票指数、基金期货、订单、年终奖金、薪水……虽然与此同时,在我所生活的 岛上,人们的目光与心思还是有余力,以不满、愤怒、仇恨,以及无比狂热的兴趣,去供养那些唯利 是图、只知斗争的政客与大众媒体。

更不用说,每个人或每个家庭,总有各式各样的烦恼与不满在闷烧发酵(与其相较,世界上其它一些迫切需要关心与理解的事物,譬如贫穷、饥荒、疾病、人权侵害,甚至那很可能在未来几年之内,就决定人类是否可以存活至下个世纪的地球暖化议题,竟像是发生在其它星球上那般地遥远)。

这世界,太容易以生命的不美好来向人们诉苦。

不可讳言地,人们也常是这个世界之所以不美好的始作俑者。

于是现代人的死可悲到一种可笑的地步:科技主导的思想革命,已经让我们在接受宗教的世界观上困难异常,让我们越来越难透过放弃对知的追求,来换取对未知的了解,偏偏活着本身,又美好不到哪里去。

死活之间变得如此尴尬,现代人纵然多数还是赖活着不放,那整日忧烦躁郁的面目只顶多让人感到怜悯,再也没有令人感动的可能了。

唠叨至此,这篇译后记已经全然变成读后感想了,不过读者既然有兴看到这里,我也藉此机会有幸 一抒己见,若竟致听者心有戚戚,说者更加可得意了。

但从此段开始请容我说些比较偏重私人意义的事情,且当作是第一部作品的特权吧:将届而立之年, 兀自一事无成的我,竟跑来搞翻译这件报酬既不优渥,又不可能功成名就的勾当,尤其是在这样的大 环境状况下,更不是夸张可以形容。

之所以能让我这样为所欲为。

当然是受惠于来自家庭的助力,让我能在经济阴影的笼罩下,常常觉得身受安全的阳光照耀。

其实我的家庭赐给我的,还不只是完成这本书所需要的赋闲时间,现在回头想想,打从一开始世界之 所以对我而言是美好的,难道不是家庭呈现给我的吗?

更不用说现在的我,何以会茶不离手,以至于会对本书发生兴趣,跟从小就看着爷爷,每当有客人来时,必沏茶以待,平日没事时,也自饮其乐,这样的亲身经验,必然也脱不了关系。

像我这个世代的人,家人之间常是羞于言谢的,不过在书上却可以。

另外,在本书翻译工作期间曾经帮助我,以及因此被我冷落以待的朋友,如果你们是前者,请收下我的感谢,如果是后者,请接受我的道歉,然后记得无论什么时候,我都没什么改变。

谷意 台北 2008年12月

<<茶之书>>

媒体关注与评论

《茶之书》能引发中国读者思考的地方应不只这些……我们可以欣赏日本茶道的美,我们可以共同品味艺术殿堂里的人类思想与艺术的精华,然而,当冈仓天心满怀深情地守护"大和之心"时,难道我们不也应当好好守护我们的"中华之心"?

- ——"冈仓天心研究"著名专家、学者 蔡春华 冈仓天心的《茶之书》,把世俗形下的饮馔之事,提升到空灵美妙的哲学高度,甚至视为安身立命的终极信仰。
- ——台湾作家 蔡珠儿 《茶之书》,是使日本文化走向世界的书,能让日本人以及东方人认识自己的文化。
 - ——日本文化观察家 李长声

<<茶之书>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介,请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com